

Warszawa, 14.05.2019

MINISTER GOSPODARKI MORSKIEJ I ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

MINISTER OF THE MARITIME ECONOMY AND INLAND WATERWAY

(BM) WPR.070.35.2019.MO

wg rozdzielnika

Szanowni Państwo,

w odpowiedzi na pismo organizacji pozarządowych (m.in. WWF, Oceana, BalticSea2020, PEW) w sprawie apelu o podjęcie niezbędnych działań ochronnych dorsza stada wschodniego, niniejszym przedstawiam stosowne informacje.

according to the distributor

Dear Sir or Madam,

in response to a letter from non-governmental organizations (including WWF, Oceana, BalticSea2020, PEW) regarding the appeal to undertake the necessary conservation measures for Eastern cod, I hereby present relevant information.

Na wstępie pragnę podkreślić, że przyjęte przez sygnatariuszy listu stanowisko jest co najmniej od kilku lat spóźnione, o czym wielokrotnie Państwo informowałem, wskazując na fatalną w skutkach politykę rybołówstwa prowadzoną w akwenie Morza Bałtyckiego.

At the outset, I would like to emphasize that the position adopted by the signatories has been late for at least a few years, which I have repeatedly reported, pointing to a terrible fisheries policy conducted in the Baltic Sea.

Już w 2015 r. wskazywałem, że dorsz stada wschodniego znajduje się w dramatycznym stanie. Postulowałem, także na forum UE o natychmiastowe podjęcie środków zaradczych, które pomogą w odbudowie stada. Pozostałem jednak odosobniony na tym stanowisku, niejednokrotnie głosując przeciw postanowieniom Rady. Nie poparły go inne państwa członkowskie Unii Europejskiej, jak również organizacje pozarządowe, których statutowym działaniem jest ochrona gatunków ryb Morza Bałtyckiego. Tym samym stracono wiele cennych lat, w trakcie których mogliśmy bez konieczności podejmowania drastycznych decyzji, poprawić stan stada dorsza wschodniego.

Already in 2015, I pointed out that the cod of the eastern stock is in a dramatic condition. I also postulated, at the EU forum, immediate remedial measures to help rebuild the stock. However, I remained isolated in this position, often voting against the Council's decisions. He was not supported by other EU Member States as well as by non-governmental organizations whose statutory activity is the protection of Baltic Sea fish species. Thus they lost many precious years during which we could without making drastic decisions, improve the state of the Eastern cod stock.

Nie zaufano spostrzeżeniom polskich rybaków, którzy od wielu lat wskazują na pogarszającą się sytuację dorsza. W dniu dzisiejszym zmuszeni jesteśmy do podejmowania nagłych decyzji, które nie dają gwarancji powodzenia.

The observations of Polish fishermen who for many years have pointed to the deteriorating situation of cod have not been trusted. Today, we are forced to make sudden decisions that do not guarantee success.

Pragnę przypomnieć, że na początku 2018 r. ponownie zwróciłem się do organizacji pozarządowych z apelem, w którym podkreślałem swoje zaniepokojenie stanem zasobów Morza Bałtyckiego i brakiem skuteczności obowiązujących unijnych środków ochronnych, w szczególności obszarów i okresów ochronnych, dla odbudowy zasobów dorsza w Morzu Bałtyckim. Prosiłem także organizacje pozarządowe, które działają na rzecz poprawy stanu Morza Bałtyckiego, o wsparcie Polski w jej działaniach na rzecz ustanowienia okresu ochronnego dla wszystkich obszarów występowania dorsza stada wschodniego.

I would like to remind you that at the beginning of 2018 I again turned to NGOs with an appeal in which I emphasized my concern about the state of the Baltic Sea resources and the ineffectiveness of EU conservation measures, in particular protected areas and periods, for the recovery of cod stocks in the Baltic Sea. I also asked non-governmental organizations that work to improve the condition of the Baltic Sea, for Poland's support in its efforts to establish a protection period (closure) for all areas of eastern cod stock.

Niestety, moje liczne apele pozostały bez odzewu, czego konsekwencją było m.in. skrócenie okresu ochronnego dorsza wschodniego z dwóch do jednego miesiąca. Brak odpowiednich działań ze strony organizacji pozarządowych skutkowało sytuacją, w której głos Polski został zignorowany.

Unfortunately, my numerous appeals were left unanswered, which resulted in, among others, shortening the protection period for eastern cod from two to one month. Lack of appropriate actions on the part of non-governmental organizations resulted in a situation in which the voice of Poland was ignored.

W roku 2018 wystąpiłem również do Międzynarodowej Rady Badań Morza (ICES) o opracowanie opinii odnośnie skuteczności obowiązujących obecnie środków ochronnych, w szczególności obszarów i okresów ochronnych, w odbudowie zasobów dorsza na Morzu Bałtyckim. Mój wniosek do ICES związany był z opinią Morskiego Instytutu Rybackiego Państwowego Instytutu Badawczego (MIR-PIB). Z badań MIR-PIB jasno wynika, że bez zakazu połowu dorsza wschodniego w okresie lipiec-sierpień nie można liczyć na większą efektywność tarła.

In 2018, I also applied to the International Council for the Exploration of the Sea (ICES) for the preparation of an opinion on the effectiveness of current conservation measures, in particular time and special closures, in the recovery of cod stocks in the Baltic Sea. My application to ICES was related to the opinion of the Marine Fisheries Institute of the National Research Institute (MIR-PIB). According to the MIR-PIB research, it is clear that without the ban on fishing for eastern cod in the July-August period, spawning efficiency can not be counted on.

Opinia ICES w przedmiotowej sprawie wskazywała m.in., że ustanowienie okresu ochronnego może przynieść dodatkowe korzyści dla stada, których nie można osiągnąć za pomocą samego TAC (np. możliwa jest zwiększona rekrutacja poprzez niezakłócone tarło). **Zaskakująco jednak ICES stwierdził równocześnie, iż nie ma dowodów, które potwierdzałyby istnienie związku przyczynowo-skutowego pomiędzy wprowadzeniem okresów i obszarów ochronnych tarłisk dorsza a stanem populacji tego gatunku, co pozostało bez jakiegokolwiek Państwa reakcji.**

ICES's opinion in the case underlined, among other things, that the establishment of a conservation period may bring additional benefits for the stock which can not be achieved by the TAC itself (eg increased recruitment through undisturbed spawning is possible). Surprisingly, however, ICES concludes at the same time that there is no evidence that there would be a causal link between the introduction of time and spacial closures for cod spawners and the population status of this species, which was left without your reaction.

Organizacje pozarządowe nie zanegowały tak kompromitującej opinii ICES w sprawie okresów ochronnych, w zakresie stwierdzającym brak związku pomiędzy okresami ochronnymi a liczebnością stada, co spowodowało, że Polska ponownie została osamotniona w swoich działaniach na rzecz ratowania populacji stada dorsza wschodniego.

The NGOs did not negate such a discrediting opinion of ICES - regarding closures , in the scope stating the lack of connection between the conservation periods and the stock size, which resulted in Poland being once again left alone in its efforts to save the eastern cod population.

Polska od wielu lat domaga się na forum Unii Europejskiej zmiany obecnej polityki zarządzania Morzem Bałtyckim, czego przykładem jest chociażby ostatni list z dnia 14 marca 2019 r. do Pana Karmenu Velli — Komisarza ds. Środowiska, Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa (w załączeniu).

Poland since many years demands in the European Union policy change on management Baltic Sea, which is exemplified even in the last letter of 14 March 2019 to Mr. Karmenu Vella – Commissioner, Environment, Maritime Affairs and Fisheries (attached).

Brak chęci innych państw do podjęcia wspólnych działań, pozwalających na poprawę sytuacji m.in. dorsza, spowodował, że podjęliśmy we własnym zakresie działania ratunkowe na poziomie krajowym, które polegają na:

- utrzymaniu okresów ochronnych dla tarlisk dorsza,
- wprowadzeniu zakazu trałowania w obszarze 6 Mm od polskiego wybrzeża,
- wprowadzeniu kwot połowowych dla dobijaka i tobiasza — gatunków będących jednym z podstawowych źródeł pokarmu dla dorsza,
- zmiany procedur kontrolnych rybołówstwa — Powołanie Głównego Inspektora Rybołówstwa Morskiego.

In lack of willingness of other countries to take joint actions that allow for improvement of among others the situation of cod, we have made self-rescue actions at the national level, which consist of:

- maintaining time closures at the cod spawning grounds,
- introducing the ban on trawling in the area of 6 Nm from the Polish coast,
- introduction of fishing quotas for sand eel and lesser sand eel - species that are one of the main sources of cod food,
- changes in fisheries control procedures - Appointment of the Chief Inspector of Sea Fisheries.

Od roku 2015 Polska stale wskazuje, że podnoszenie kwot połowowych gatunków pelagicznych — śledzia i szprata, potęguje sygnalizowany od wielu lat problem, prowadząc do załamania łańcucha pokarmowego dorsza.

Since 2015, Poland has consistently shown that the increase in fishing quotas of pelagic species - herring and sprat, intensifies the problem which has been signaled for many years, leading to the breakdown of the cod food chain.

Polska uczyniła bardzo dużo, aby sytuacja dorsza wschodniego został zauważona. Podjęliśmy szereg działań, które w związku z brakiem przyjęcia podobnych rozwiązań przez inne państwa, nie mogły być skuteczne w skali całego Morza Bałtyckiego. Co warte podkreślenia, organizacje

pozarządowe nie reagowały w żaden sposób, ani nie wpłynęły na inne państwa Morza Bałtyckiego, często negując rozwiązania przyjęte w Polsce jako skuteczne dla ochrony dorsza.

Poland has done a lot to ensure that the situation of eastern cod will be noticed. We have taken a number of measures that, due to the lack of adoption of similar solutions by other countries, could not be effective across the entire Baltic Sea. It is worth emphasizing that NGOs did not react in any way or influence other Baltic Sea countries, often negating the solutions adopted in Poland as effective for the protection of cod.

Morze Bałtyckie, co podkreślałem wielokrotnie, jest dobrem stanowiącym podstawę rozwoju rybołówstwa morskiego i przemysłu rybnego. Obowiązkiem wszystkich zainteresowanych stron jest wypracowanie racjonalnych i zrównoważonych sposobów gospodarowania zasobami morza, które umożliwią przyszłym pokoleniom dalsze z niego korzystanie.

The Baltic Sea, which I have emphasized many times, is a good that underpins the development of sea fishing and the fishing industry. It is the duty of all interested parties to develop rational and sustainable ways of managing the sea resources that will enable future generations to continue using it.

Obecnie kryzys jest dostrzegany przez wszystkich: państwa UE, organizacje pozarządowe, Komisję Europejską oraz rybaków z różnych państw.

Konieczność przyjęcia odpowiednich rozwiązań jest niesłychanie pilna, co jest wynikiem braku zrozumienia problemu w latach wcześniejszych.

At present, the crisis is perceived/noticed by everyone: EU countries, non-governmental organizations, the European Commission and fishermen from various countries.

The necessity to adopt appropriate solutions is extremely urgent, which is the result of a lack of understanding of the problem in previous years.

Należy pamiętać, że jakiegokolwiek decyzje zostaną podjęte, nie wolno zapomnieć o sytuacji osób, które żyją z wykonywania rybołówstwa. Przyjęte rozwiązania, zmierzające do ochrony dorsza wschodniego, muszą uwzględniać sytuację ekonomiczną rybaków. Konieczne jest wypracowanie rozwiązań, które zrekompensują im ich straty finansowe, poprzez dokonanie odpowiednich zmian w Europejskim Funduszu Morskim i Rybackim.

It should be remembered that any decisions will be taken, do not forget about the situation of people who live on fishing. The solutions adopted to protect Eastern cod must take into account the economic situation of fishermen. It is necessary to develop solutions that will compensate them for their financial losses by making appropriate changes in the European Maritime and Fisheries Fund.

W chwili obecnej to Komisja Europejska musi podjąć działania, które pozwolą na naprawę katastrofalnej sytuacji dorsza i jego ratunek. Państwa członkowskie UE, jak pokazuje doświadczenie, nie są chętne do przyjmowania odpowiednich procedur na poziomie krajowym.

At the moment, the European Commission must take action to remedy the catastrophic situation of cod and its rescue. EU Member States, as (previous) experience shows, are not willing to adopt appropriate procedures at national level.

Mając powyższe na uwadze, ponownie apeluję do Państwa o rozpoczęcie natychmiastowych działań zmierzających do wywarcia skutecznego wpływu na Komisję Europejską, tak aby jej poczynania nie ograniczały się jedynie do podziału TAC.

With this in mind, again, I appeal to you to initiate immediate action to exert effective influence (pressure) on the European Commission, so that its actions are not just confined to the TACs allocation.

Rozdzielnik: [Distributor:](#)

WWF;

Oceana;

Coalition Clean Baltic; FishSec;

PEW;

OurFish

Deutsche Umwelthilfe BalticSea2020

Suomen luonnonsuojeluliitto

00 NONAEODNPR

Załączniki:

- List do Pana Karmenu Velli, Komisarza ds. Środowiska, Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa z dnia 14 marca 2019 r.

[Attachments:](#)

- [Letter to Mr Karmen Vella, Commissioner for the Environment, Maritime Affairs and Fisheries of 14 March 2019.](#)

Podpisał [Signed by](#)

Marek Gróbarczyk

Załącznik:

[Attachment](#)

Warszawa, 14.03.2019

MINISTER GOSPODARKI MORSKIEJ I ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

[MINISTER OF THE MARITIME ECONOMY AND INLAND WATERWAY](#)

Warszawa, 14 marca 2019 r. Marek Gróbarczyk

Pan

Karmenu Vella

Komisarz ds. Środowiska, Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa

[Commissioner for the Environment, Maritime Affairs and Fisheries](#)

Szanowny Panie Komisarzu,

jesteśmy świadkami postępującej katastrofy ekologicznej w basenie Morza Bałtyckiego. Docierające do mnie informacje wskazują na niespotykany dotychczas drastyczny spadek populacji dorsza. Naukowcy alarmują, że rekrutacja młodych osobników dorsza znajduje się obecnie na poziomie kilku sztuk, co będzie powodowało brak całych roczników tego gatunku, a w nieodległej perspektywie zmierza do jego wyginięcia.

Dear Commissioner,

we are witnessing a progressing ecological disaster in the Baltic Sea. The information reaching me indicates an unprecedented drastic drop in the cod population. Scientists are alarming that the recruitment of young cod individuals is currently at the level of a few pieces, which will result in the lack of whole age classes of this species, and in the near future tends to its extinction.

Szanowny Panie Komisarzu,

pragnę przypomnieć, że Polska od wielu lat domaga się na forum UE zmiany obecnej polityki względem akwenu Morza Bałtyckiego. Dostrzegając jawną niechęć państw członkowskich do zmiany tego katastrofalnego kursu, podjęliśmy na poziomie Rządu RP szereg działań ratunkowych w postaci:

- utrzymania okresów i obszarów ochronnych dla tarlisk dorsza,
- wprowadzenie zakazu trałowania w obszarze 6 Mm od polskiego wybrzeża,
- wprowadzenie kwot połowowych dla dobijaka i tobiasza — gatunków ryb będących jednym z podstawowych źródeł pokarmu dla dorsza,
- zmiany procedur kontrolnych wykonywania rybołówstwa,

Dear Commissioner,

I would like to remind you that for many years Poland has been demanding in the EU forum to change the current policy towards the Baltic Sea area. Recognizing the open reluctance of member states to change this catastrophic course, we undertook a number of rescue actions at the level of the Government of the Republic of Poland in the form of:

- maintenance of periods and protection areas for cod spawners,
- introduction of a trawling ban in the area of 6 Mm from the Polish coast,
- introduction of fishing quotas for sand eel and lesser sand eel - fish species that are one of the main sources of cod food,
- changes in control procedures for fishing,

Polska od 2015 r. nieprzerwanie domaga się wprowadzenia radykalnego obniżenia kwot połowowych dorsza w Morzu Bałtyckim, wskazując na fatalną strukturę ilościową i jakościową tego gatunku. Jest dla nas oraz środowiska rybackiego oczywiste, że podnoszenie kwot połowowych gatunków pelagicznych m.in. śledzia i szprota potęguje sygnalizowany od wielu lat problem, doprowadzając do załamania łańcucha pokarmowego dorsza.

Since 2015, Poland has been constantly demanding a radical reduction in cod fishing quotas in the Baltic Sea, pointing to the terrible quantitative and qualitative structure of this species. It is obvious to us and the fishing community that raising the fishing quotas of pelagic species, among others

herring and sprat intensifies the problem that has been signaled for many years, leading to the breakdown of the cod food chain.

W tym miejscu pragnę podkreślić, że Polska wielokrotnie podnosiła na forum UE oczywiste dla wielu argumenty, częstokroć głosując przeciw decyzjom Rady ds. Rolnictwa i Rybołówstwa (AGRIFISH) w omawianym temacie.

At this point, I would like to emphasize that Poland has repeatedly raised on the EU forum the obvious for many arguments, often voting against the decisions of the Agriculture and Fisheries Council (AGRIFISH) in the discussed topic.

Co więcej, jest dla nas zdumiewające, że państwa skandynawskie, a w szczególności Szwecja wielokrotnie odrzucały nasze starania o wprowadzenie wspólnych okresów i obszarów ochronnych tarlisk dorsza. Tożsamy stanowisko wyrażane było także przez Radę Państw Morza Bałtyckiego (BALTFISH), które argumentowano brakiem związku przyczynowego pomiędzy okresami ochronnymi tarlisk dorsza a stanem jego populacji, co było z gruntu nieprawdziwe.

What's more, it is amazing for us that the Scandinavian countries, and Sweden in particular, have repeatedly rejected our efforts to introduce common periods and protection areas (closures) at the spawning grounds. A similar position was also expressed by the Council of the Baltic Sea States (BALTFISH), which was argued that there was no causal link between the closures for cod and the state of its population, which was fundamentally untrue.

Kuriozalnym były także decyzje Rady ds. Rolnictwa i Rybołówstwa z 2017 roku, które nakładały na Polskę okresy i obszary ochronne tarlisk dorsza, jednocześnie zdejmując ten obowiązek ze Szwecji pomimo, że instrumenty te dotyczą tej samej szerokości geograficznej Morza Bałtyckiego. Niekonsekwencja ta została odebrana przez środowiska rybackie jako działania pozorowane Rady, realizujące interesy poszczególnych grup nacisku bez zwracania uwagi na zatrważające konsekwencje środowiskowe tych działań.

The curious decisions of the Agriculture and Fisheries Council in 2017, that imposed on Poland time and special cod closures on cod spawning grounds, while removing this obligation from Sweden, despite the fact that these instruments concern the same latitude of the Baltic Sea. This inconsistency has been perceived by the fishing communities as sham actions of the Council, pursuing the interests of particular pressure groups without paying attention to the alarming environmental consequences of these actions.

Niezależnie od powyższego, dużym zaskoczeniem była także opinia Międzynarodowej Rady Badań Morza (ICES), która potwierdziła stanowisko strony skandynawskiej, że nie ma dowodów na okoliczność istnienia związku przyczynowego pomiędzy wprowadzeniem okresów i obszarów ochronnych tarlisk dorsza a stanem populacji tego gatunku. Na sugestie strony polskiej dot. wprowadzenia jednolitej dla całego akwenu Morza Bałtyckiego polityki ochronnej, polecono stosowanie instrumentów ochronnych jedynie na obszarze polskim, bez ingerencji w strefy ekonomiczne innych państw. Polityka ta jest wyrazem skrajnej nieodpowiedzialności bądź przemyślnych działań, obliczonych na krótkoterminowy zysk wybranych grup interesu.

Notwithstanding the above, the opinion of the International Council for the Exploration of the Sea (ICES), which confirmed the position of the Scandinavian side, is that there is no evidence of a causal link between the introduction and protection of cod spawners and the population status of this species. At the suggestion of the Polish side regarding the introduction of a uniform conservation policy for the whole of the Baltic Sea, it was recommended to use protective

instruments only on the Polish territory, without interfering with the economic zones of other countries. This policy is an expression of extreme irresponsibility or deliberate actions, calculated on the short-term profit of selected interest groups.

Należy przypomnieć, że już w roku 2014 podczas przesłuchania Pana kandydatury na stanowisko Komisarza ds. Środowiska, Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa, będąc ówczas członkiem komisji ds. rybołówstwa w PE, oraz koordynatorem grupy Europejskich Konserwatystów i Reformatorów (Grupa ECR), osobiście zwracałem Panu uwagę na pogarszający się stan zasobów Morza Bałtyckiego i katastrofalny wpływ połowów przemysłowych na ten akwen. Pomimo tych apeli i próśb, kontynuowana do chwili obecnej wspólna polityka rybołówstwa UE doprowadziła do obecnego stanu rzeczy.

It should be recalled that already in 2014, during the hearing of your candidacy for the post of Commissioner for the Environment, Maritime Affairs and Fisheries, at that time when I was a member of the fisheries committee in the EP, and coordinator of the European Conservatives and Reformers (ECR Group), I personally pointed out to you the deteriorating state of the Baltic Sea resources and the catastrophic impact of industrial fishing on this sea. Despite these appeals and requests, the EU's common fisheries policy, which has been continued until now, has led to the current state of affairs.

Omawiając przedmiotowy temat należy zwrócić uwagę, że krytykowana przeze mnie polityka rybołówstwa UE przez wiele lat była realizowana przy cichej aprobacie wielu międzynarodowych organizacji ekologicznych (m.in. Greenpeace, WWF), które pomimo kierowanych do nich licznych apeli i pism, zbywały temat milczeniem. Powyższe jednoznacznie wskazuje, że ekologia w zderzeniu z wpływami biznesu i polityki ma charakter drugorzędny.

When discussing the subject, it should be noted that the EU fisheries policy criticized by me for many years was implemented with the silent approval of many international environmental organizations (including Greenpeace, WWF), which despite the numerous appeals and papers addressed to them, disputed the subject with silence. The above clearly indicates that ecology in a collision with business and political influences is of secondary nature.

Szanowny Panie Komisarzu,

opisany stan rzeczy alarmuje do zmiany polityki UE w zakresie sposobów eksploatacji zasobów Morza Bałtyckiego poprzez _ priorytetowe wdrożenie systemowych rozwiązań. Jednym z elementów nowej polityki UE powinno być radykalne obniżenie połowów obejmujące wszystkie państwa regionu Morza Bałtyckiego, przy jednoczesnym zabezpieczeniu finansowym rybaków, poprzez wykorzystanie środków z obecnej oraz kolejnej perspektywy finansowej Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego. Rekompensaty powinny być udzielane za czasowe wstrzymanie działalności połowowej do momentu odbudowania zasobów żywych Morza Bałtyckiego. Co warte podkreślenia, nie będzie to możliwe bez objęcia tymi działaniami wszystkich państw regionu.

Dear Commissioner,

the described state of affairs alerts to changing the EU policy on the ways of exploiting the Baltic Sea resources through the priority implementation of system solutions. One of the elements of the new EU policy should be a radical reduction of catches covering all countries of the Baltic Sea region, while at the same time securing fishermen's finances, by using funds from the current and next financial perspective of the European Maritime and Fisheries Fund. Compensation should be granted for temporarily cessation of fishing activities until the Baltic Sea's living resources are

rebuilt. What is worth emphasizing, it will not be possible without covering all countries of the region with these activities.

Szanowny Panie Komisarzu,

Morze Bałtyckie jest wspólnym dobrem tej części Europy, stanowiącym podstawę rozwoju rybołówstwa morskiego oraz przemysłów komplementarnych. Naszym obowiązkiem jest wypracowanie racjonalnych i zrównoważonych sposobów gospodarowania zasobami morza, umożliwiającymi przekazanie tego dziedzictwa kolejnym pokoleniom Europejczyków. Jestem przekonany, że to właśnie Pan rozpocznie proces odbudowy ekosystemu Morza Bałtyckiego, oraz obejmie ochroną to szczególne dziedzictwo kulturowe, jakim jest rybołówstwo morskie.

Z wyrazami szacunku Minister Gospodarki I Żeglugi Śródlądowej

Marek Gróbarczyk

Dear Commissioner,

The Baltic Sea is a common good of this part of Europe, forming the basis for the development of sea fishing and complementary industries. Our duty is to develop rational and sustainable ways of managing the sea resources, enabling the transfer of this heritage to the next generations of Europeans. I am convinced that you will start the process of rebuilding the Baltic Sea ecosystem, and will protect this special cultural heritage, which is sea fishing.

Yours faithfully, Minister of Maritime Economy and Inland Navigation

Marek Gróbarczyk